

Pöörlevad elektrimasinad. Osa 8: Klemmide märgistus ja pöörlemissuund

Rotating electrical machines -- Part 8: Terminal markings and direction of rotation

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 60034-8:2007 sisaldab Euroopa standardi EN 60034-8:2007 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 13.09.2007 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 25.07.2007.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 60034-8:2007 consists of the English text of the European standard EN 60034-8:2007.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 13.09.2007 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 25.07.2007.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 29.160

Võtmesõnad: rotating electrical machines, terminal markings and direction of rotation

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English version

**Rotating electrical machines -
Part 8: Terminal markings and direction of rotation
(IEC 60034-8:2007)**

Machines électriques tournantes -
Partie 8: Marques d'extrémité
et sens de rotation
(CEI 60034-8:2007)

Drehende elektrische Maschinen -
Teil 8: Anschlussbezeichnungen
und Drehsinn
(IEC 60034-8:2007)

This European Standard was approved by CENELEC on 2007-07-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of document 2/1434/FDIS, future edition 3 of IEC 60034-8, prepared by IEC TC 2, Rotating machinery, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as EN 60034-8 on 2007-07-01.

This European Standard supersedes EN 60034-8:2002.

The main change with respect to EN 60034-8:2002 is listed below:

- changed terminal markings for d.c. machines in Clause A.4.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2008-04-01
- latest date by which the national standards conflicting
with the EN have to be withdrawn (dow) 2010-07-01

Annex ZA has been added by CENELEC.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60034-8:2007 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60034-1	- ¹⁾	Rotating electrical machines - Part 1: Rating and performance	EN 60034-1	2004 ²⁾
IEC 60417	Data base	Graphical symbols for use on equipment	-	-
IEC 60445 (mod)	- ¹⁾	Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification - Identification of equipment terminals and conductor terminations	EN 60445	2007 ²⁾

¹⁾ Undated reference.

²⁾ Valid edition at date of issue.

INTERNATIONAL
STANDARD

IEC
CEI

NORME
INTERNATIONALE

60034-8

Third edition
Troisième édition
2007-06

Rotating electrical machines –

**Part 8:
Terminal markings and direction of rotation**

Machines électriques tournantes –

**Partie 8:
Marques d'extrémité et sens de rotation**



Reference number
Numéro de référence
IEC/CEI 60034-8:2007



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2007 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch
Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch
Tél.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

**INTERNATIONAL
STANDARD**

**IEC
CEI**

**NORME
INTERNATIONALE**

60034-8

Third edition
Troisième édition
2007-06

Rotating electrical machines –

**Part 8:
Terminal markings and direction of rotation**

Machines électriques tournantes –

**Partie 8:
Marques d'extrémité et sens de rotation**



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

PRICE CODE
CODE PRIX

V

*For price, see current catalogue
Pour prix, voir catalogue en vigueur*

CONTENTS

FOREWORD.....	5
INTRODUCTION.....	7
1 Scope.....	8
2 Normative references	8
3 Terms and definitions	8
4 Symbols	10
4.1 General.....	10
4.2 DC and single-phase commutator machines	10
4.3 AC machines without commutators.....	10
4.4 Auxiliary devices	11
5 Direction of rotation.....	11
6 Rules for terminal markings.....	11
6.1 General.....	11
6.2 Suffixes.....	12
6.3 Prefixes.....	13
6.4 Winding identification for categories of machines	13
6.5 Synchronous machines	14
6.6 DC machines.....	14
6.7 Relation between terminal markings and direction of rotation	14
6.8 Terminal marking figures	15
7 Auxiliary terminal marking rules.....	20
7.1 General.....	20
7.2 Marking.....	20
Annex A (normative) Connection diagrams for common applications.....	23
Figure 1 – Single three-phase winding, three elements, open connection, six terminals	15
Figure 2 – Single three-phase winding, delta connection, three terminals	16
Figure 3 – Single three-phase winding, internal star connection with neutral conductor, four terminals.....	16
Figure 4 – Single three-phase winding, two elements per phase, open connection, twelve terminals.....	16
Figure 5 – Single three-phase winding, four elements per phase, open connection, twenty-four terminals	16
Figure 6 – Single three-phase winding, two elements per phase with four tapping points per element, open connection, thirty-six terminals	17
Figure 7 – Two separate three-phase windings with two independent functions, two elements per phase, open connection, twenty-four terminals	17
Figure 8 – Two elements, internal connection, three terminals	17
Figure 9 – Single three-phase winding, star connection, duplicate terminals for alternate connection, six terminals	17
Figure 10 – Single three-phase winding, star connection, parallel terminals for shared current, six terminals	18

Figure 11 – Three-phase wound-rotor, star connections with neutral conductors, eight terminals.....	18
Figure 12 – Main and auxiliary winding, two elements.....	18
Figure 13 – Single-phase auxiliary winding, integrally connected capacitor, one element.....	18
Figure 14 – Single-phase main winding, integrally connected thermal protector, one element.....	18
Figure 15 – Six-phase winding, open connection, six elements.....	18
Figure 16 – Armature winding, one element.....	19
Figure 17 – Commutating winding, one and two elements.....	19
Figure 18 – Compensating winding, one and two elements.....	19
Figure 19 – Series winding, one element, two tappings.....	19
Figure 20 – Shunt excitation winding, one element.....	19
Figure 21 – Separately excited excitation winding, one and two elements.....	19
Figure 22 – Direct-axis auxiliary winding, one element.....	19
Figure 23 – Quadrature-axis auxiliary winding, one element.....	19
Figure 24 – Armature winding with commutating and compensating windings, one element.....	19
Figure 25 – Single-phase, single voltage.....	20
Figure 26 – Single-phase, dual voltage.....	20
Figure 27 – Three-phase, single voltage.....	21
Figure 28 – Three-phase, dual voltage.....	21
Figure 29 – Two-lead devices (except type R).....	21
Figure 30 – Two-lead devices of type R.....	21
Figure 31 – Three-lead devices of type R.....	22
Figure 32 – Four-lead devices of type R.....	22
Figure 33 – Switch connections.....	22
Figure A.1 – Delta connection.....	23
Figure A.2 – Star connection – with or without neutral.....	23
Figure A.3 – Dual voltage, six terminals (1:√3).....	23
Figure A.4 – Star-connected, dual voltage, nine terminals (1:2).....	24
Figure A.5 – Delta-connected, dual voltage, nine terminals (1:2).....	24
Figure A.6 – Star-delta, single voltage, six terminals.....	24
Figure A.7 – Star-delta, dual voltage, twelve terminals (1:2).....	25
Figure A.8 – Part-winding, single voltage, six terminals.....	25
Figure A.9 – Part-winding, dual voltage, nine terminals (1:2).....	26
Figure A.10 – Variable-torque, six terminals.....	26
Figure A.11 – Variable-torque, dual-voltage (1:√3), nine terminals.....	27
Figure A.12 – Constant-torque, six terminals.....	28
Figure A.13 – Constant power, six terminals.....	28
Figure A.14 – Variable-torque, six terminals.....	29
Figure A.15 – Constant-torque, seven terminals.....	29
Figure A.16 – Constant-power, seven terminals.....	29

Figure A.17 – Example of three-speed, constant torque motor using two separate windings, ten terminals	30
Figure A.18 – Example of three-speed motor using three separate windings, ten terminals.....	30
Figure A.19 – Example of four-speed, variable-torque motor using two separate windings, twelve terminals	31
Figure A.20 – Split-phase or capacitor-start reversible motor	31
Figure A.21 – Reversible capacitor-start motor with four terminals with externally connected capacitor.....	32
Figure A.22 – Shunt motor or generator, four terminals.....	32
Figure A.23 – Compound-motor or generator with compensating and commutating windings, six terminals.....	32
Figure A.24 – Series-wound motor, two terminals	33

This document is a preview generated by EVS

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

Part 8: Terminal markings and direction of rotation

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60034-8 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery.

This third edition of IEC 60034-8 cancels and replaces the second edition published in 2002 and constitutes a technical revision.

The main change with respect to the previous edition is listed below:

- changed terminal markings for d.c. machines in Clause A.4.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
2/1434/FDIS	2/1451/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

A list of all the parts of the IEC 60034 series, under the general title *Rotating electrical machines*, can be found on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

The revision of this part of IEC 60034 provides worldwide uniformity in the electrical connections for rotating electrical machines and applies the recommendations of the basic safety publication IEC 60445 in specifying marking requirements.

These standardized connections will then permit the safe interchange of electric machines with their control and protective devices using standardized terminal markings.

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

Part 8: Terminal markings and direction of rotation

1 Scope

This part of IEC 60034 applies to a.c. and d.c. machines and specifies

- a) rules for the identification of winding connection points;
- b) marking of winding terminals;
- c) direction of rotation;
- d) relationship between terminal markings and direction of rotation;
- e) terminal marking of auxiliary devices;
- f) connection diagrams of machines for common applications.

Turbine-type synchronous machines are excluded from this standard.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60034-1, *Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance*

IEC 60417-1, *Graphical symbols for use on equipment – Part 1: Overview and application*

IEC 60445, *Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification – Identification of equipment terminals and conductor terminations*